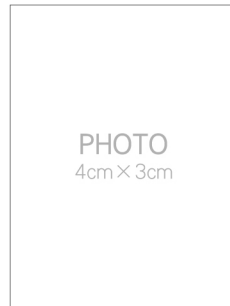


インターカルト日本語学校 INTERCULTURAL INSTITUTE OF JAPAN	登録番号	入学期	コース名
		2010年04月	<input type="checkbox"/> 1年 <input checked="" type="checkbox"/> 2年 <input type="checkbox"/> 1年9ヶ月 <input type="checkbox"/> 1年6ヶ月 <input type="checkbox"/> 1年3ヶ月



入学願書 (APPLICATION FORM)

1. 国籍：台湾 (Citizenship) 氏名：楊鴻 (Name with Chinese Characters (漢字) only if applicable. Ex; China, Korea, and Taiwan.)

氏名：YANG (Full Name in Alphabet)

2. 生年月日：1982年5月5日 (Date of birth) (Year) (Month) (Day) 性別：男・女 (Gender) (Male) (Female)

3. 現住所：台湾台北市中山區中山路一段100號 (Present Address)

電話番号：02-1234-5678 (Telephone number)

4. 本籍地住所：同上 (Home Address -- When differs from present address above)

出生地：台北市中山區 (Place of Birth)

5. 配偶者の有無：無・有 (配偶者氏名) (Marital Status) (Single · Married) (Name of spouse)

※ 以下の6. 7.については、初等教育入学から現在まで、空白の期間が一切無いよう、全て記入すること。
※ The following 6. and 7. you should fill in up all the blanks from elementary school till now.

6. 学歴：(初等教育から順次最終学歴まで全て記載すること)
Education History : (from elementary school to the last school attended)

学校名 (Name of School)	所在地 (School Address)	入学年・月 (Date of Admission) Year Month	卒業年・月 (Date of Graduation) Year Month
(1) 中山小學	台北市中山北路一段1號	1988年9月	~ 1994年6月
(2) 中山國民中學	台北市中山北路三段10號	1994年9月	~ 1997年6月
(3) 台北市第一女子高中	台北市館前路2號	1997年9月	~ 2000年6月
(4) 國立台灣大學	台北市羅斯福路一段1號	2000年9月	~ 2004年6月
(5) 英國牛津大學研究所	英國倫敦	2004年9月	~ 2006年6月
(6)		年 月	~ 年 月
(7)		年 月	~ 年 月

7. 職歴、兵役等：Employment History in chronological order.

勤務先名 (Name of employer)	職種 (Occupation)	所在地 (Address)	就職年・月 (Date of Employment) Year Month	退職年・月 (Date of Resignation) Year Month
(1) 台灣大學	教授	台北市羅斯福路一段1號	2006年9月	~ 2010年 現在月
(2)			年 月	~ 年 月
(3)			年 月	~ 年 月
(4)			年 月	~ 年 月

8. 日本語学習歴：History in studying Japanese

学校名 (Name of School)	所在地 (Address)	入学年・月 (Date of Admission) Year Month	卒業年・月 (Date of Graduated) Year Month
(1) 中國青年服務中心	台北市忠孝東一段1號	2002年7月	~ 2003年6月
(2) 中國青年服務中心	台北市忠孝東一段1號	2006年10月	~ 2010年 現在月
(3)		年 月	~ 年 月

9. 日本語学校終了後の予定：Plan after graduation from Japanese Language School.

- (*) 進学希望 University Preparation Program 希望先学校名 東京大學研究所/工學部/建築學科 Intended school
希望科目 Intended major / studies
- () 帰国 Return home 就業 Work 復学 Return to School その他 Others
- () その他 Others

10. パスポートの有無および来日歴 Passport and history visiting Japan

パスポートの有無： 有 Yes ・ 無 No

Do you have a passport?

パスポート番号： 0123456789 発行年月日： 2002 年 1 月 11 日 有効期限： 2012 年 1 月 11 日

Passport No. Date of Issue Year Month Day Experience date Year Month Day

来日歴： 有 Yes 3 回数 Times ・ 無 No

History of visiting Japan

日本への入出国歴：(すべて記載すること) If you have experience in entering and leaving Japan, please write them below.

入国年月日 (Date of entry)	出国年月日 (Date of departure)	在留資格 (Status of stay in Japan)	入国目的 (Purpose of entry)
Year Month Day	Year Month Day		
(1) 2006 年 12 月 25 日 ~	2007 年 1 月 6 日	短期滞在	旅行
(2) 2008 年 7 月 30 日 ~	2008 年 8 月 10 日	短期滞在	旅行
(3) 2010 年 1 月 1 日 ~	2010 年 1 月 10 日	短期滞在	旅行
(4) 年 月 日 ~	年 月 日		
(5) 年 月 日 ~	年 月 日		
(6) 年 月 日 ~	年 月 日		

11. 家族に関する事項 Family and Relative

父親氏名： 楊 祐明 生年月日： 1950 年 10 月 10 日 職業： 中央大學教授
Father's full name Date of birth Year Mouth Day Occupation

父親住所： 台湾台北市中山區中山路一段100號

Father's address

母親氏名： 張 麗娜 生年月日： 1955 年 8 月 8 日 職業： 台北高中老師
Mother's full name Date of birth Year Mouth Day Occupation

母親住所： 台湾台北市中山區中山路一段100號

Mother's address

兄弟姉妹の有無： 有 Yes ・ 無 No

Concerning your siblings.

(兄) 氏名： 楊 鵬 生年月日： 1978 年 6 月 6 日 職業： 鴻海財團總經理
Relationship Name Date of birth Year Mouth Day Occupation

(妹) 氏名： 楊 琴 生年月日： 1986 年 3 月 8 日 職業： 中山女高老師
Relationship Name Date of birth Year Mouth Day Occupation

() 氏名： 生年月日： 年 月 日 職業：
Relationship Name Date of birth Year Mouth Day Occupation

() 氏名： 生年月日： 年 月 日 職業：
Relationship Name Date of birth Year Mouth Day Occupation

12. 経費支弁者氏名 (経費支弁者が父母以外の場合記入してください。)

Fill in if your sponsor is other than your parents

経費支弁者氏名： 生年月日： 年 月 日
Sponsor's name Date of birth Year Mouth Day

経費支弁者住所： 電話番号：
Sponsor's address Phone No.

学生との関係：
Relationship with the applicant

以上のことは総て真実であり、私が自筆したものです。

I hereby declare the above statement is true and correct.

作成年月日： 20 09 年 10 月 1 日
Date Year Mouth Day

本人署名： 楊 鴻
Signature of Applicant

経費支弁書

Letter of guarantee to pay expenses

日本国法務大臣 殿
To the Minister of Justice

国籍 台湾

(Citizenship)

学生氏名 楊 鴻

(Student Name)

(男)・女

(Male • Female)

生年月日 1982 年 5 月 5 日

(Date of Birth)

(Year)

(Month)

(Day)

私は、この度上記の者が日本国に在留中/入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約します。

I became guarantee to pay expenses for the above-mentioned person during his / her stay / enter in Japan. I hereby pledge that I will bear the expenses in following manner, with explanation of reason for being guarantee to pay.

1. 経費支弁の引受け経費 (申請者の経費の支弁を引受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載してください。)

Reason for being guarantee to pay expenses (Please write concretely, about the details to guarantee to pay applicant, and about relationship with the applicant.)

我同意女兒計畫前往日本學習, 身為父親的將全部負責支付留學期間的所有經費, 毫無後顧之憂。

2. 経費支弁内容 Contents to pay expenses

私は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを誓約します。また、上記の者が在留期間更新申請を行う際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

I hereby pledge that I will bear expenses of the above-mentioned person during his/her stay in Japan in the following manner. Moreover, when applying for extension of period of stay, documents to prove the ability of covering the living and other such as copy of the Certificate of Remittance or Bankbook in the name of the applicant himself / herself will be submitted.

記

(1) 学 費 (Tuition)	年 間 (Per year)	800,000円
内 訳 (Details)	選 考 料 (Screening fee)	20,000円
	入 学 金 (Admission fee)	50,000円
	授 業 料 (Tuition fee)	660,000円
	その他費用 (Others)	70,000円

(2) 生活費 (Living Expenses)	月 額 (Per Month)	120,000 円
---------------------------	-----------------	-----------

* 資格外活動予定の有無 (*) 有 () 無

Do you intended to work part-time? Yes No

有の場合、資格外活動開始予定日 (*) 入学直後 () ヶ月後

If yes, when do you plan to start Immediately after coming course () months after

予定収入金額 (5) 万円/月

Expected income from part-time job yen/per month

(3) 支弁方法 (送金・振込み等支弁方法を選んでください。複数選択可)

How will you pay for the course? (Please choose from the following methods:)

() 申請者負担 (*) 外国からの送金 (*) 外国からの携行

Self Remittance from outside Japan Bring payment with to Japan

(*) 資格外活動による収入 () 奨学金

Income of part-time job Scholarship

() 在日支弁者から申請者の口座への振込み

Transfer to applicant's account from guarantor living in Japan

* 来日後の居住先

Place you are planning to live;

(*) インターカルト日本語学校学生寮 () 民間学生寮 () 民間アパート/マンション

Dormitory for students

Private company's Dormitory

Apartment/Flat

() 友人宅 (名と同居)

Friend's house (Number of roommates)

() 在日親族宅

Family or Relative's house

20 09 年 10 月 1 日

(Year) (Month) (Day)

住 所 台湾台北市中山區中山路一段100號

(Sponser's address)

氏 名 楊 祐明

(Sponser's full name)

実印

(Stamp or Signature)

電話番号 02-1234-5678

(Telephone Number)

学生との関係 父

(Relationship with the applicant)

就学同意書

(AGREEMENT/취학동의서)

インターカルト日本語学校長 殿

学生氏名 楊貴妃

(Student Name/학생성명/學生姓名)

生年月日 2000 年 10 月 28 日

(Date of Birth/생년월일/生日) (Year/년) (Month/월) (Day/일)

国 籍 台湾

(Citizenship/국적/國籍)

私は、上記学生が日本で就学することに同意します。また、私は上記の者が就学を許可され、入学した後は、本人の日本における行動と金銭上の義務について、支弁者と共に一切の責任を負います。

I agree to his/her going to Japan to study, I shall also assume any and all responsibilities for the above student for his/her behavior and financial obligations while he/she is in Japan, after he/she is admitted to the Inter-Cultural Institute of Japan.

본인은 상기 학생이 일본에서 취학하는 것을 동의합니다. 또한 본인은 상기 학생이 취학 허가를 받아서 입학한 후 일본에서의 행동과 금전적인 문제에 대하여 지불자와 함께 일체의 책임을 지겠습니다.

我同意上述學生在日本就學。並對其本人取得入學許可後，在日本的學習期間內，關於所有的個人行為和金錢上做全權義務上負一切責任。

同意者氏名 楊祐明

(Name of person who agrees/동의자성명/同意者姓名)

年 齡 60 歲

(Age/연령/年齡)

本人との関係 父

(Relationship between the student and you/본인과의 관계/與學生關係)

自宅住所 台湾台北市中山區中山路一段100號

(Home address/주택주소/自宅住址)

自宅電話番号 02-1234-5678

(Home phone number/주택전화번호/自宅電話號碼)

職 業 國立中央大學中文教授

(Occupation/직업/職業)

年 収 880万円

(Annual Income/연수입/年收入)

勤務先名称 國立中央大學

(Employer/근무처명칭/任職公司・單位名稱)

勤務先住所 台湾桃園縣中壢市中央路1號

(Working address/근무처주소/任職公司・單位住址)

勤務先電話番号 03-1111-5555

(Office phone number/근무처전화번호/任職公司・單位電話號碼)

日付 2009 年 10 月 21 日

(Date/일시/日期) (Year/년) (Month/월) (Day/일)

署名 楊祐明

(Signature/서명/姓名)

印

(Signature/인감/蓋章)